

Министерство образования и науки РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Иркутский государственный лингвистический университет»



## **АСПИРАНТСКИЕ ЧТЕНИЯ ИГЛУ**

Сборник научных статей  
Электронное издание

Иркутск  
ИГЛУ  
2011

УДК 81.00  
ББК 81.00

**Аспирантские чтения ИГЛУ:** сб. научных статей [Электронный ресурс].  
Иркутск : ИГЛУ, 2011. Режим доступа: CD-R.

**Ответственный редактор:** доктор филологических наук, профессор ИГЛУ  
С.А. Хахалова

ISBN 978-5-88267-335-1

Сборник составлен по материалам Всероссийской научно-практической конференции «Аспирантские чтения ИГЛУ», на которой основное внимание уделяется вопросам современной лингвистики и образования. В четырех разделах сборника включены работы по лингвистике дискурса, лингвистике текста, лингвокультурологии и теории метафор, актуальным проблемам современного образовательного пространства.

Издание может быть полезно переводчикам, студентам и преподавателям языковых факультетов и вузов, лингвистам, научно-педагогическим работникам.

УДК 81.00  
ББК 81.00

Научное издание

## **АСПИРАНТСКИЕ ЧТЕНИЯ ИГЛУ**

Сборник научных статей  
Электронное издание

Печатается в авторской редакции

Компьютерная верстка	Е.В. Огородникова
Дизайн, программное обеспечение	С.А. Равков
Зав. РИО	А.В. Каверзина

Подписано в печать 03.09.2011 г. Формат 60х90 1/16.

Усл. печ. л. 50,6. Тираж 500 экз.

ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный лингвистический университет»  
664025, Иркутск, ул. Ленина, 8

Изготовлено в ООО «Репроцентр А 1»  
г. Иркутск, ул. Ал. Невского, 99/2  
тел. 540-940

ISBN 978-5-88267-335-1

© Иркутский государственный  
лингвистический университет, 2011

# Содержание

## Секция: Лингвистика дискурса

Г. А. Ащенко (г. Иркутск) КОММУНИКАТИВНЫЕ УСЛОВИЯ УСПЕШНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ АНТРОПОКУЛИНАРОНИМА(на материале французского языка).....	9
Н. С. Барбина (г. Иркутск) МОДЕЛИРОВАНИЕ КОНТРАГУМЕНТАЦИИ В АРГУМЕНТАТИВНОМ ДИАЛОГЕ (на иатериале академического и политического дискурса).....	22
Р.А. Башкарова (г. Иркутск) ПРЕДСКАЗУЕМОСТЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ОЖИДАНИЙ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ ИНТЕРАКТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ДИСКУРСЕ ИНТЕРВЬЮ.....	37
И.В. Горбунова (г. Иркутск) СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКОЯЗЫЧНОМ СЕГМЕНТЕ СЕТИ ИНТЕРНЕТ .....	46
Л.И. Гуренок (г. Минусинск) КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД К ТЕОРИИ СОЧИНЕНИЯ .....	59
Ю.И. Детинко (г. Красноярск) РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ «ЧУЖИХ» В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: «IN-GROUP» И «OUT-GROUP» ПЕРСПЕКТИВЫ .....	69
О.Н. Ивус (г. Уссурийск) СЛОГАН НА ОДЕЖДЕ КАК РЕЧЕВОЙ АКТ: К ПОСТАНОВКЕ ВОПРОСА ...	83
Е.Е. Калиш (г. Иркутск) ЛИНГВОТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ПОНЯТИЯ «РЕКОНСТРУКЦИЯ ДИСКУРСА». ПЕРЕВОД КАК СЕМАОНОМАСИОЛОГИЧЕСКИЙ ПРОЦЕСС.....	97
Н.Н. Козлова (г. Чита) ДИСКУРСИВНЫЙ СМЫСЛ ФРАЗЕОЛОГИЗМА TO LOOK THROUGH GREEN GLASSES .....	108
А.В. Колистратова (г. Братск) О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ СОВРЕМЕННОГО ФОЛЬКЛОРНОГО ДИСКУРСА .....	115
О.В. Коробейникова (г. Иркутск) РОЛЬ АНАЛИЗА ЦЕННОСТНЫХ СУЖДЕНИЙ ВО ВТОРИЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ .....	125

Н.В.Курилова (г. Братск) К ПРОБЛЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ.....	135
Е.В. Мартынова (г. Иркутск) ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ПРИТВОРНОГО ПОВЕДЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....	154
Т.С. Остапенко (г. Чита) ПРАГМАТИКА ИЗБЫТОЧНЫХ ТАВТОЛОГИЙ.....	164
М.А. Пащенко (г. Чита) СКРЫТОЕ И ЯВНОЕ В РЕЧЕВЫХ МАНИПУЛЯЦИЯХ КОММУНИКАТИВНОГО АКТА, СОДЕРЖАЩЕГО ОТКАЗ .....	177
Е.Ю. Распопина (г. Иркутск) ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРС: РЕЧЕВЫЕ И КОГНИТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ ФОРМУЛИРОВКИ ПОИСКОВЫХ ЗАПРОСОВ .....	192
А.В. Рожкова (г. Иркутск) КОНСТРУИРОВАНИЕ ЭМПАТИИ: ВОЗДЕЙСТВУЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ КОМИЧЕСКОГО В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ .....	205
И.Г.Семибратова (г. Иркутск) МОДЕЛИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОГО ПРОСТРАНСТВА ГЛАВНОЙ ВЕБ-СТРАНИЦЫ: ОСНОВНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ПРАГМЕМЫ (на материале главных страниц французского домена) .....	216
М.Б. Сидорова (г. Якутск) ПОНЯТИЕ ЭПИЧЕСКОЙ ФОРМУЛЫ В КОНТЕКСТЕ ДИСКУРСИВНО- КОГНИТИВНОГО ПОДХОДА.....	224
Е.Л. Смольникова (г. Уссурийск) ЭТИМОЛОГИЯ И ИСТОРИЧЕСКАЯ ИЗМЕНЧИВОСТЬ СЛЕНГА И ВЗГЛЯДА НА ЕГО ЗНАЧЕНИЕ .....	235
Б.С. Сосорова (г. Иркутск) ЗНАНИЕ О ДРУГОМ: КОГНИТИВНАЯ ПРИРОДА ДИСКУРСИВНОЙ АТТРИБУЦИИ ЛИЧНОСТНЫХ КАЧЕСТВ.....	248
ГЛАВА II. ДИСКУРСИВНАЯ АТТРИБУЦИЯ ЛИЧНОСТНЫХ КАЧЕСТВ	
М.В. Токарева (г. Иркутск) КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВАНИЯ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ ГЛАГОЛА LISTEN.....	276
Е.С. Черняева (г. Иркутск) ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПРИРОДА ФАСЦИНАЦИИ САКРАЛЬНОГО ДИСКУРСА .....	288

О.В. Шестакова (г. Пермь) ФОНОСЕМАНТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ НЕМЕЦКИХ АКУСТИЧЕСКИХ ОНОМАТОПОВ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ .....	294
О.В. Шишпарёнок (г. Иркутск) РОЛЬ МОДУСНЫХ КАТЕГОРИЙ В АНАЛИЗЕ ФЕНОМЕНА «PERSISTENCE».....	308
Н. В. Юмтарова (г. Улан-Удэ) КОНЦЕПТУАЛЬНЫЙ АСПЕКТ БУРЯТСКИХ ПОЖЕЛАНИЙ .....	318

## **Секция: Лингвокультурология. Теория метафоры**

А.А. Балдынова (г. Иркутск) РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭМОЦИИ УДИВЛЕНИЯ В НЕМЕЦКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ .....	328
Л.В. Кирюхина (г. Иркутск) О КЛАССИФИКАЦИИ ЛЕКСИКИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА.....	339
А.М. Колоскова (г. Иркутск ) КОНЦЕПТ TERRORISMUS В НЕМЕЦКОМ СОЗНАНИИ.....	356
Н.Г. Корнаухова (г. Иркутск) ДИАГНОСТИКА СОСТОЯНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ ЧЕРЕЗ ИЗУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ .....	367
М.И. Кысылбаикова (г. Якутск) ЭТИМОЛОГИЯ СЛОВА КУЛЬТУРА.....	383
А.М. Максименкова (г. Иркутск) НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ЭВОЛЮЦИИ КИТАЙСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ..	397
Е. В. Мартынюк (г. Иркутск) ЦЕННОСТНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОНЦЕПТА “TASTE” .....	409
Н.С. Павлюковская (г. Иркутск) КОММУНИКАТИВНАЯ СИТУАЦИЯ НЕСОГЛАСИЯ: ПОСТАНОВКА ПРОБЛЕМЫ .....	424
У.С. Сивоплясова (г. Пермь) СРАВНЕНИЕ И ЕГО КОГНИТИВНО-ЯЗЫКОВЫЕ ТИПЫ (на материале русского и английского языков) .....	434
С.А. Сюксяева (г. Минусинск) ЗНАЧЕНИЕ ФЕНОМЕНА МЕТАФОРЫ ДЛЯ ДЕТСКОЙ РЕЧИ .....	445
Т.А. Тванба (г. Иркутск) КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ПОНЯТИЯ ЗДОРОВЬЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ МЕДИЙНОМ КРИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ.....	458

Н.Ю. Тразанова (г. Иркутск) ПАРАМЕТРИЗАЦИЯ ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА В КАТЕГОРИЯХ ОППОЗИЦИИ «ДОБРО»-«ЗЛО» (на материале японской паремиологии).....	473
Е.А. Трунина (г. Иркутск) ЧЕЛОВЕК – ОБЪЕКТ МЕТАФОРИЗАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА .....	488
Е.В. Шишкина (г. Иркутск) ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ SUFFERING В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....	503

### **Секция: Актуальные проблемы современного образовательного пространства: теория и практика**

И.В. Григорьева (г. Иркутск) ДИДАКТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ МЕДИАОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА ВУЗА В ПОДГОТОВКЕ БУДУЩЕГО ПЕДАГОГА.....	514
Т.А. Жданко (г. Иркутск) К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ ЛИЧНОСТИ СТУДЕНТА В ВУЗЕ.....	528
О. В. Жукова (г. Иркутск) ИСТОРИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ПРЕДМЕТА «ЗАКОН БОЖИЙ» В РОССИЙСКОМ ГОСУДАРСТВЕ .....	537
Н.О. Карповская (г. Братск) ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОГО СТИЛЯ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ОСНОВЕ ИКТ .....	553
Е.С. Малыш (г. Иркутск) КУЛЬТУРНАЯ ИДЕНТИФИКАЦИЯ В ПРОЦЕССЕ ГЛОБАЛИЗАЦИИ.....	564
Т.В. Молчанова (г. Иркутск) МЕДИАКОМПЕТЕНТНОСТЬ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ: КРИТЕРИИ СФОРМИРОВАННОСТИ.....	572
А.Г. Нафиева (г. Иркутск) ДИСТАНЦИОННЫЙ КУРС КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ КРЕАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ЛИЧНОСТИ (из опыта работы).....	584
И.Л. Пасховер (г. Иркутск) ПРОФЕССИОНАЛЬНО ИНОЯЗЫЧНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК СТРУКТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА (выпускника неязыкового ВУЗа) .....	594

Виталий Чечиль	
ОНОМАТОПЕЯ КАК СРЕДСТВО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКАХ.....	606

## Секция: Лингвистика текста

Л.А. Васева (г. Иркутск)	
СЕМИОТИКА ЗАПРЕТА.....	615
С.С. Верхозин (г. Иркутск)	
К ПРОБЛЕМЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСНОВАНИЙ АВТОРИЗАЦИИ ТЕКСТА .....	627
П.В. Гуторова (г. Иркутск)	
ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЦЕННОСТНЫХ СМЫСЛОВ «ПОКАЯНИЕ» И «ПРОЩЕНИЕ» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....	641
М.А. Егорова (г. Иркутск)	
КОГНИТИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО И КОНЦЕПТОСФЕРА: СООТНОШЕНИЕ ПОНЯТИЙ.....	654
Е.А. Колодина (г. Иркутск)	
ПЕРЕВОД КИНОДИАЛОГА В СВЕТЕ ИНТЕРПРЕТАТИВНОЙ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА.....	659
И.П. Конденко (г. Иркутск)	
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК СПОСОБ РЕАЛИЗАЦИИ НЛП.....	671
В.Н. Костичева (г. Иркутск)	
К ВОПРОСУ О ВЕРБАЛЬНОМ ПОВЕДЕНИИ ПЕРЕВОДЧИКА И ПЕРЕДАЧЕ АВТОРСКОГО ЗАМЫСЛА ПРИ ПЕРЕВОДЕ ВЫМЫШЛЕННЫХ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ (на материале американского мюзикла «CATS»).....	681
Н.В. Кузнецова (г. Иркутск)	
СОЦИАЛЬНАЯ ВИДЕОРЕКЛАМА США: ЧАСТОТНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ .....	694
К.М. Лушкина (г. Чита)	
КОНЦЕПЦИИ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ КАК ОБЩЕГО СВОЙСТВА ВСЕХ ТЕКСТОВ .....	706
Т.В. Мирончук (г. Иркутск)	
УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРОДОЛЖЕННОГО ИНФИНИТИВА С ПРЕДИКАТАМИ SEEM И APPEAR.....	717
А.В. Носов (г. Пермь)	
СПИСКИ В СТРУКТУРЕ ГИПЕРТЕКСТА .....	724

И.А. Оплачко (г. Улан-Удэ) К ВОПРОСУ О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ КАТЕГОРИЙ ASSERTION / NEGATION С КАТЕГОРИЕЙ МОДАЛЬНОСТИ (на материале современного английского языка) .....	739
М.С. Попова (ИГЛУ) КОНСТРУКЦИИ С КАУЗАТИВНЫМ ГЛАГОЛОМ TO FORCE.....	751
З.В. Сергеева (г. Иркутск) ЛЕКСИЧЕСКАЯ СИНОНИМИЯ В КОГНИТИВНОМ АСПЕКТЕ .....	763
Е.В. Туктарова (г. Иркутск) ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЭТНОГРАФИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ .....	772
Д.Э. Цыденова (г. Улан-Удэ) ГЕНДЕРНО-МАРКИРОВАННАЯ И ГЕНДЕРНО-НЕМАРКИРОВАННАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-СТАТУСНАЯ НОМИНАЦИЯ ЛИЦА В БУРЯТСКОМ ЯЗЫКЕ .....	783
Е.А. Шагланова (г. Улан – Удэ) ТЕЛЕСКОПИЯ КАК КОМПРЕССИВНЫЙ СПОСОБ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ .....	794
С.А. Шорстова (г. Иркутск) ПОЛИСЕМΙΑ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ КОГНИТИВНОГО ПОДХОДА .....	803



## Секция: Лингвистика дискурса

*Г. А. Ащенкова (г. Иркутск)*

### **КОММУНИКАТИВНЫЕ УСЛОВИЯ УСПЕШНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ АНТРОПОКУЛИНАРОНИМА (на материале французского языка)**

Одной из характерных черт номинативных процессов в современном коммуникативном пространстве является употребление личного имени для обозначения неодушевлённой «вещи», например, имена людей (антропонимы) закрепляются за следующими видами «вещей»: оружием (браунинг, макаров, калашников); особо представительными средствами транспорта (самолёт «Модест Мусоргский», корабль «Пётр Первый», автомобиль «Мерседес», поезд «Фёдор Углов», бомбардировщик «Энола Гэй» и т. д.); законами, законопроектами (во Франции в области образования и политики: «les lois Jules Ferry», «la loi Goblet», «la loi Daunou», «la loi Léotard»); астрономическими объектами (звезда «Регор», комета «Хейла – Боппа», астероид «Икар») и метеоявлениями (ураган «Катрина»); стилями в одежде («Диор», «Валентино», «Шанель», «Сталлоне», «Луи Витон») и так далее.

В процессах коммуникации для данного типа «олицетворяющей» номинации очевидно характерна лёгкая узнаваемость, оценочность, образность именования и воздействующая прагматическая направленность.

В коммуникативной сфере потребления в эпоху современности [Фуко, 1977] данное явление отличается

особой креативностью и эвристичностью, что определяет необходимость более углубленного его изучения, особенно, в рамках французской лингвокультуре, в частности, в сфере гастрономии по ряду причин: во-первых, сфера гастрономии является одной из национально-специфических культурогенных сфер, определяющих специфику «французского мира» [Гулинов, 2004], французская кухня относится к признанному миру ценностей, связанному с искусством жить, творчеством и мастерством, сферой радости жизни, моды, красоты, престижа, открытой другим творческим областям; во-вторых, в параметрах французской «концептосферы» как «культуросферы», сфера гастрономии включается в общую национальную аксиологическую систему, отражающую ценностные ориентиры французской лингвокультуры; в-третьих, как следствие, данная сфера предстаёт как сфера особо аттрактивная в коммуникативном этнолингвокогнитивном пространстве, открытая законам и принципам потребительской коммуникации.

Аспекты именования блюда во французском языке уже привлекали внимание исследователей, в которых предложен термин для обозначения названия блюд и мучных кондитерских изделий – «кулинароним» [Леонова, 2003, с. 9]. В таком виде кулинароним представляет одну из лексико - тематических групп целостной номинативной сферы гастрономии. Внутри данной группы выделяется вид кулинаронима, содержащий в качестве единственного или основного компонента именования личное имя. Данный вид кулинаронимов следует, на наш взгляд, обозначить как «антропокулинароним» (далее АК).